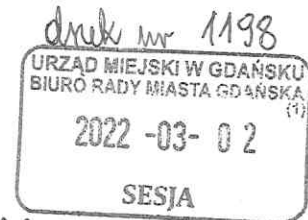


UCHWAŁA NR
RADY MIASTA GDAŃSKA

z dnia



BRMG. 0006.43.2022

zmieniająca Uchwałę Nr XXII/598/08 Rady Miasta Gdańska z dnia 28 kwietnia 2008 roku w sprawie ustanowienia Konkursu: Nagroda Literacka Miasta Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 15 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2021 r. poz. 1372, 1834) oraz art. 7a ustawy z dnia 25 października 1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (Dz. U. z 2020 r. poz. 194) i § 6 i § 7 Statutu Miasta Gdańska uchwalonego Uchwałą Nr LI/1431/2010 Rady Miasta Gdańska z dnia 26 sierpnia 2010 r. (Dziennik Urzędowy Województwa Pomorskiego z dnia 27 września 2010 r., Nr 119, poz. 2300), **uchwała się, co następuje:**

§ 1. W Uchwale Nr XXII/598/08 Rady Miasta Gdańska z dnia 28 kwietnia 2008 roku w sprawie ustanowienia Konkursu: Nagroda Literacka Miasta Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności zmienionej Uchwałą Nr XXXI/806/20 Rady Miasta Gdańska z dnia 17 grudnia 2020 r., zmienia się treść załącznika stanowiącego Regulamin Nagrody Literackiej Miasta Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności i nadaje się mu brzmienie zgodnie z treścią załącznika do niniejszej Uchwały.

§ 2. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

UZASADNIENIE

Zmiany w Regulaminie Nagrody Literackiej Miasta Gdańska pn.: Europejski Poeta Wolności mają charakter porządkowy i techniczny, dotyczą określania i aktualizowania harmonogramu konkursu Europejski Poeta Wolności. Wprowadzane zmiany pozwolą na bardziej elastyczne określanie terminów dla poszczególnych etapów procedury konkursowej w przyszłych edycjach konkursu.

Projekt zmian regulaminu został przygotowany na podstawie doświadczeń organizatora konkursu oraz wniosków jury nagrody z dotychczas organizowanych edycji nagrody.

Proponowane zmiany wymagają podjęcia stosownej Uchwały Rady Miasta Gdańska, ponieważ wykraczają poza aktualne brzmienie regulaminu nagrody.

Wnioskodawca:

DYREKTOR BIURA
PREZYDENTA M. KULTURY

Barbara Frydrych

PREZYDENT MIASTA GDAŃSKA

Aleksandra Dulciewicz

Opinia Radcy Prawnego:

Nr. 0721/47/2022
projekt Uchwały
uzgodniono
Radca Prawny
dnia 28.02.2022

Sporządził:
Ewa Polańska (imię i nazwisko)
Podpis Ewa Polańska

Zaakceptował:
Anna Adamska (imię i nazwisko)
Podpis Anna Adamska

Zatwierdził:
Barbara Frydrych (imię i nazwisko)
Podpis Barbara Frydrych

SEKRETARZ MIASTA GDAŃSKA

Danuta Janczarek

Załącznik do uchwały Nr
Rady Miasta Gdańska
z dnia.....

Regulamin NAGRODY LITERACKIEJ MIASTA GDAŃSKA EUROPEJSKI POETA WOLNOŚCI

WSTĘP

Wolność jest specyficzną cechą ludzkiej egzystencji; jej znaczenie zmienia się zależnie od stopnia świadomości człowieka i jego samookreślenia jako bytu niezależnego i integralnego. Istnieją różne odmiany wolności:

wolność osobista, wolność wyboru i przekonań, wolność polityczna, wolność narodu do samostanowienia, do wyznawania własnej religii, kultywowania zwyczajów i kultury. Wolność jest też rozumiana jako prawo do określenia indywidualnego „ja”, a więc ekspresji intelektualnych, uczuciowych i zmysłowych możliwości jednostki. Wolność skłania do refleksji nad własną postawą i do przyjęcia odpowiedzialności za swoje myśli i słowa.

Gdańsk od stuleci szczyci się nie tylko tradycją walki o wolność, ale również żywym traktowaniem refleksji nad tym pojęciem i wspieraniem tych dziedzin ludzkich działań, które tematowi wolności przypisują pierwszorzędne znaczenie.

Nawiązując do tych wielowiekowych doświadczeń, Miasto Gdańsk ustanawia Nagrodę Literacką Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności.

§ 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Nagroda Literacka Miasta Gdańska Europejski Poeta Wolności, zwana dalej Nagrodą, przyznawana jest w dziedzinie poezji.
2. Celem Nagrody jest wyróżnienie i promocja zjawisk poetyckich, które podejmują jeden z najistotniejszych dla współczesności temat wolności, a jednocześnie charakteryzują się wybitnymi wartościami artystycznymi.
3. Laureatem Nagrody może zostać żyjący poeta lub poetka, pochodzący z Europy lub mieszkający w Europie, rozumianej według kryteriów geograficznych i tworzący w jednym z języków europejskich.
4. Nagrodę stanowią: statuetka Europejski Poeta Wolności oraz nagroda finansowa w wysokości 100.000 zł (słownie: stu tysięcy złotych) brutto.
5. W każdej edycji konkursu przyznawana jest także Nagroda dla Tłumacza, którą stanowią: statuetka i nagroda finansowa w wysokości 20.000 zł (słownie: dwudziestu tysięcy złotych) brutto.
6. Organizatorem i fundatorem Nagrody oraz właścicielem wszystkich praw materialnych i niematerialnych związanych z Nagrodą jest Miasto Gdańsk.
7. Za przeprowadzenie procedury konkursowej odpowiada Biuro Nagrody prowadzone przez Instytut Kultury Miejskiej - samorządową instytucję kultury Miasta Gdańska.

§ 2

ZASADY OGÓLNE

1. Nagrodę przyznaje się co dwa lata (w latach parzystych). Laureat wyłaniany jest w drodze konkursu, którego zasady określone są w niniejszym Regulaminie.
2. Do każdej edycji konkursu wybierane są inne języki europejskie.

3. Przez języki europejskie rozumie się w szczególności języki z następujących grup językowych: języki bałtyckie, celtyckie, germańskie, słowiańskie, romańskie, pozostałe języki indoeuropejskie (albański, grecki, cygański – romski), języki ugrofińskie i tureckie używane na terytorium geograficznym Europy, a także pozostałe języki używane rdzennie w Europie rozumianej według kryteriów geograficznych (m.in. język maltański i baskijski).

4. Lista języków wybranych dla danej edycji konkursu ogłaszana jest wraz z rozpoczęciem danej edycji konkursu przez Biuro Nagrody.

5. W każdej edycji konkursu, nominowanych do Nagrody może być maksymalnie sześciu poetów.

6. Laureatem Nagrody Europejski Poeta Wolności można zostać tylko jeden raz. Poeci uhonorowani tą Nagrodą nie mogą być do niej powtórnie zgłaszani.

§ 3

ZASADY ZGŁASZANIA POETÓW I POETEK DO NAGRODY

1. Do Nagrody mogą być zgłaszani żyjący poeci lub poetki, pochodzący z Europy lub mieszkający w Europie, rozumianej według kryteriów geograficznych i piszący w jednym z języków europejskich wybranych w danej edycji konkursu.

2. Zgłoszenie poety do Nagrody może być motywowane całokształtem jego twórczości poetyckiej lub wybranym tomem wierszy.

3. Zasady zgłaszania poetów tworzących w językach innych niż polski:

1) Poeci tworzący w językach innych niż polski mogą być zgłaszani do konkursu wyłącznie przez tłumaczy.

2) Tłumacz zgłaszając poetę do konkursu, jednocześnie zobowiązuje się, że w przypadku uzyskania przez tego poetę nominacji do Nagrody, przygotuje on wybór wierszy nominowanego poety w przekładzie na język polski.

3) Każdy tłumacz ma prawo zgłosić w danej edycji Nagrody tylko jednego poetę.

4) Zgłoszenie do Nagrody powinno zawierać:

a) wybór od 5 do 8 wierszy poety, przetłumaczonych na język polski osobiście przez tłumacza dokonującego zgłoszenia,

b) biogram zgłaszanego poety w języku polskim,

c) kilkudzianową rekomendację zgłoszenia, ze szczególnym uwzględnieniem idei Nagrody,

d) pisemne, w tym e-mailowe zobowiązanie tłumacza do przygotowania wyboru wierszy poety i ich przetłumaczenia na język polski, osobiście lub w utworzonym przez siebie zespole (w przypadku uzyskania nominacji),

e) dane kontaktowe zgłaszanego poety,

f) pisemną, w tym e-mailową, zgodę poety na udział w procedurze konkursowej oraz – w przypadku uzyskania nominacji – na wydanie książki z wyborem jego wierszy w polskim przekładzie, w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*,

g) dane kontaktowe tłumacza oraz jego zgodę na przetwarzanie danych osobowych w zakresie prowadzonej procedury konkursowej,

h) biogram tłumacza.

5) Tłumacze mają prawo zgłaszać poetów do Nagrody indywidualnie lub w utworzonych przez siebie zespołach. Jeden tłumacz może indywidualnie lub jako członek zespołu, uczestniczyć tylko w jednym zgłoszeniu.

4. Zasady zgłaszania poetów tworzących w języku polskim:

1) Poeci tworzący w języku polskim mogą być zgłaszani do konkursu przez:

- a) wydawnictwa i inne podmioty publikujące poezję,
- b) redakcje pism literackich,
- c) organizatorów festiwalu literackich.

2) Każdy uprawniony podmiot, o którym mowa w §3 ust. 4 pkt 1) Regulaminu, ma prawo zgłosić w danej edycji Nagrody tylko jednego poetę.

3) Zgłoszenie do konkursu powinno zawierać:

- a) biogram poety,
- b) kilkudzaniową rekomendację zgłoszenia, ze szczególnym uwzględnieniem idei Nagrody,
- c) wybór od 5 do 8 wierszy zgłaszanego poety, nawiązujących do idei Nagrody,
- d) dane kontaktowe zgłaszanego poety,
- e) pisemną, w tym e-mailową, zgodę poety na udział w procedurze konkursowej oraz – w przypadku uzyskania nominacji – na wydanie książki z wyborem jego wierszy w ramach serii *Europejski Poeta Wolności* – *Nominacje*,
- f) dane kontaktowe podmiotu dokonującego zgłoszenia, w tym zgodę na przetwarzanie danych osobowych w zakresie prowadzonej procedury konkursowej.

5. Nabór zgłoszeń do Nagrody organizowany jest przez Biuro Nagrody we współpracy z Sekretarzem Nagrody.

6. Biuro Nagrody ogłasza każdą edycję konkursu. Ogłoszenie o rozpoczęciu danej edycji konkursu powinno zawierać:

- a) listę języków europejskich wybranych dla tej edycji konkursu;
- b) harmonogram tej edycji konkursu, określający terminy dla poszczególnych etapów konkursu, wymienionych w §4 ust. 1 Regulaminu;
- c) listę materiałów i oświadczeń, które powinno zawierać zgłoszenie do Nagrody;
- d) informacje o terminie i formie naboru zgłoszeń do Nagrody;
- e) klauzulę informacyjną dotyczącą przetwarzania danych osobowych.

7. Zgłoszenia do Nagrody powinny być przesyłane w formie pisemnej na adres siedziby Biura Nagrody, z dopiskiem *Nagroda Europejski Poeta Wolności* lub pocztą elektroniczną na adres e-mail wskazany w ogłoszeniu o otwarciu naboru zgłoszeń do Nagrody.

8. Do Nagrody nie mogą być zgłaszani aktualni członkowie Jury, pracownicy Organizatora lub pracownicy Biura Nagrody.

§ 4

ETAPY PROCEDURY KONKURSOWEJ

1. Każda edycja konkursu trwa dwa lata i składa się z następujących etapów:

- 1) Etap 1: ogłoszenie listy języków europejskich wybranych dla danej edycji konkursu i otwarcie naboru zgłoszeń;
- 2) Etap 2: zakończenie naboru zgłoszeń;
- 3) Etap 3: pierwsze posiedzenie Jury Nagrody – wybór nie więcej niż sześciu poetów nominowanych do Nagrody i publiczne ogłoszenie nominacji;

4)Etap 4: złożenie przez tłumaczy w Biurze Nagrody polskich przekładów książek z wierszami nominowanych poetów; w przypadku nominowania poety tworzącego w języku polskim – złożenie w Biurze Nagrody wyboru wierszy przeznaczonych do publikacji w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje* przez redaktora, o którym mowa w §5 ust. 4 Regulaminu;

5)Etap 5: publikacja książek z wierszami nominowanych poetów w serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*;

6)Etap 6: promocja książek wydanych w serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*;

7)Etap 7: finalne posiedzenie Jury Nagrody, wybór Laureata;

8)Etap 8: uroczystość wręczenia Nagrody w czasie Festiwalu Europejski Poeta Wolności w Gdańsku.

2.Harmonogram dla każdej edycji konkursu, określający terminy poszczególnych etapów konkursu, ogłasza Biuro Nagrody wraz z rozpoczęciem danej edycji konkursu.

§ 5

SERIA WYDAWNICZA EUROPEJSKI POETA WOLNOŚCI. NOMINACJE

1.W ramach każdej edycji konkursu wydawane są książki z wyborem wierszy poetów nominowanych do Nagrody. Książki publikowane są w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*.

2.W przypadku poetów tworzących w językach innych niż polski, wyboru wierszy do książki dokonuje tłumacz, który zgłosił poetę do konkursu. Tłumacz ten przygotowuje również polski przekład wierszy wybranych do książki, osobiście lub w utworzonym przez siebie zespole. Ukończenie tłumaczenia musi nastąpić w terminie określonym w harmonogramie danej edycji konkursu.

3.Książki publikowane w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje* mogą być autorskim wyborem wierszy dokonany przez tłumacza lub też możliwe jest wydanie w ramach serii polskiego przekładu integralnego tomu wierszy, pod warunkiem, że tom ten nie był wcześniej w całości publikowany w Polsce.

4.W przypadku poetów tworzących w języku polskim, Biuro Nagrody w porozumieniu z nominowanym poetą zaprasza redaktora, który przygotowuje wybór wierszy do książki.

5.Książki w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje* wydawane są w nakładzie nie mniejszym niż 500 egzemplarzy.

6.Objętość książek publikowanych w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje* nie powinna przekraczać dwóch arkuszy wydawniczych.

7.Za publikację książek odpowiada Biuro Nagrody prowadzone przez Instytut Kultury Miejskiej, działający samodzielnie lub we współpracy z wybranym partnerem wydawniczym.

8.Zastrzega się, że do książek publikowanych w ramach serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje* nie zostaną włączone wiersze, dla których niemożliwe jest uzyskanie odpowiednich zgód licencyjnych.

§ 6

JURY NAGRODY

1.Jury Nagrody składa się z ośmiu osób.

2.Przewodniczącego i członków Jury powołuje Prezydent Miasta Gdańska.

3.Członkostwo w Jury ustaje w wyniku rezygnacji złożonej przez członka Jury, utraty przez niego pełnej zdolności do czynności prawnych, śmierci członka Jury lub odwołania przez Prezydenta Miasta Gdańska. W takich przypadkach Prezydent Miasta Gdańska może powołać nowego członka Jury.

4.Przewodniczący kieruje pracami i przewodniczy obradom Jury.

5.Jury podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia Regulaminu Nagrody. W sprawach nieuregulowanych w Regulaminie, Jury podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się zasadami słuszności oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.

6.Członkowie Jury zobowiązani są do zachowania poufności obrad jury.

7. Wynagrodzenie członków Jury ustalane jest przez Biuro Nagrody.

8. Posiedzenia Jury organizowane są co najmniej dwukrotnie w każdej edycji konkursu. Dla ważności danego posiedzenia i dokonanych na nim wyborów, wymagana jest obecność co najmniej 5 członków Jury. W uzasadnionych przypadkach możliwa jest organizacja posiedzenia Jury w formie telekonferencji.

9. Członek Jury nieobecny w trakcie posiedzenia, zobowiązany jest do przedstawienia swoich rekomendacji na piśmie lub drogą elektroniczną.

10. Biuro Nagrody ustala i pokrywa koszty podróży i zakwaterowania członków Jury, biorących udział w posiedzeniach.

§ 7

WYBÓR LAUREATA NAGRODY

1. Wybór Laureata Nagrody następuje podczas finalnego posiedzenia Jury Nagrody.

2. Wybór Laureata następuje w drodze głosowania, zwykłą większością głosów. W razie równego podziału głosów, decyduje głos Przewodniczącego Jury.

3. Laureatem Nagrody Europejski Poeta Wolności, w danej edycji konkursu, może zostać tylko 1 (jedna) osoba. Nagrody nie można podzielić ani też odstąpić od jej przyznania.

4. Zastrzega się, że Laureatem Nagrody Europejski Poeta Wolności może być tylko poeta żyjący i Nagroda nie jest przyznawana pośmiertnie. W przypadku śmierci poety nominowanego do Nagrody w czasie trwania danej edycji konkursu, tj. przed dniem finalnego posiedzenia Jury, jego kandydatura nie jest rozpatrywana.

§ 8

NAGRODA DLA TŁUMACZA

1. Jeżeli Nagroda Europejski Poeta Wolności zostanie przyznana poecie tworzącemu w języku innym niż polski, Nagrodę dla Tłumacza otrzymuje jego tłumacz.

2. Jeżeli Nagroda Europejski Poeta Wolności zostanie przyznana poecie tworzącemu w języku polskim, Jury może podjąć decyzję o przyznaniu Nagrody dla Tłumacza jednemu z tłumaczy uczestniczących w danej edycji Nagrody.

3. W przypadku przyznania Nagrody dla Tłumacza zespołowi tłumaczy, nagroda finansowa zostanie podzielona pomiędzy członków zespołu w równych częściach, za wyjątkiem sytuacji, gdy członkowie zespołu zgodnie w formie pisemnej zwrócą się o inny sposób podziału nagrody finansowej. W takim przypadku nagroda finansowa zostanie podzielona zgodnie z wnioskiem zespołu.

4. W przypadku śmierci tłumacza uczestniczącego w danej edycji Nagrody, w czasie trwania tej edycji, tj. przed dniem finalnego posiedzenia Jury, poeta zgłoszony przez tego tłumacza pozostaje w konkursie i może zostać uhonorowany Nagrodą Europejski Poeta Wolności. W takim przypadku, Nagroda dla Tłumacza przyznawana jest honorowo zmarłemu tłumaczowi, bez nagrody pieniężnej.

§ 9

UROCZYSTOŚĆ WRĘCZENIA NAGRODY

1. Uroczyste wręczenie Nagrody odbywa się co dwa lata w Gdańsku, w czasie Festiwalu Europejski Poeta Wolności.

2. Biuro Nagrody zaprasza na uroczystość wręczenia Nagrody i Festiwal:

1) poetów nominowanych do Nagrody wraz z osobą towarzyszącą oraz ich tłumaczy,

2) członków Jury Nagrody.

3. Biuro Nagrody zapewnia pokrycie kosztów podróży i pobytu w Gdańsku osób wymienionych w ustępie 2.

4. Wszyscy poeci nominowani do Nagrody oraz ich tłumacze otrzymują pamiątkowe dyplomy.

§ 10

BIURO NAGRODY

1. Biuro Nagrody prowadzone jest przez Instytut Kultury Miejskiej - samorządową instytucję kultury Miasta Gdańska.

2. Biuro Nagrody jest odpowiedzialne za:

1) przeprowadzanie procedury konkursowej, w tym organizację naboru zgłoszeń do Nagrody i organizację prac Jury – we współpracy z Sekretarzem Nagrody,

2) wydanie książek nominowanych poetów w serii *Europejski Poeta Wolności – Nominacje*,

3) zorganizowanie uroczystości wręczenia Nagrody,

4) opracowanie programu i zorganizowanie Festiwalu Europejski Poeta Wolności w Gdańsku, towarzyszącego uroczystości wręczeniu Nagrody.

3. Instytut Kultury Miejskiej realizuje również program działań wydawniczych, edukacyjnych i artystycznych, mających na celu popularyzację współczesnej poezji europejskiej i promocję idei Nagrody.

§ 11

SEKRETARZ NAGRODY

1. Sekretarza Nagrody powołuje Biuro Nagrody.

2. Pełnienie obowiązków Sekretarza Nagrody ustaje w wyniku rezygnacji złożonej przez Sekretarza, utraty przez niego pełnej zdolności do czynności prawnych, śmierci Sekretarza lub odwołania przez Biuro Nagrody.

W takich przypadkach Biuro Nagrody powołuje nowego Sekretarza Nagrody.

3. Do obowiązków Sekretarza Nagrody należy:

1) prowadzenie działań informacyjnych dotyczących naboru zgłoszeń do Nagrody, w szczególności poprzez zapraszanie uznanych tłumaczy literatury pięknej, jak również utalentowanych tłumaczy młodego pokolenia, specjalizujących się w językach europejskich wybranych dla danej edycji konkursu;

2) prowadzenie, we współpracy z Biurem Nagrody, dokumentacji procedury konkursowej i prac Jury,

3) przygotowywanie materiałów informacyjnych dla członków Jury, Organizatora, nominowanych poetów i tłumaczy,

4) sporządzanie po każdym posiedzeniu Jury komunikatu, który podawany jest do publicznej wiadomości.

4. Wynagrodzenie Sekretarza Nagrody ustalane jest w każdej edycji konkursu przez Biuro Nagrody.

5. Biuro Nagrody ustala i pokrywa koszty podróży i zakwaterowania Sekretarza Jury w czasie wykonywania przez niego obowiązków wynikających z niniejszego Regulaminu.

§ 12

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Regulamin stanowi załącznik do Uchwały Rady Miasta Gdańska i wchodzi w życie z dniem podjęcia Uchwały.